

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 51 (1989)  
**Heft:** 10  
  
**Rubrik:** Atelier à la ferme ; Le droit et la loi

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'huile hydraulique MOTOREX OEKOHYDRO 3268

La première huile hydraulique et industrielle à base végétale naturelle est dégradable biologiquement à 96%. Ce lubrifiant ne répond pas seulement aux exigences techniques les plus élevées, mais également à celles de la protection de l'environnement.

### La protection écologique s'impose!

L'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268 devrait s'utiliser dans tous les cas où une fuite d'huile pourrait menacer l'environnement. C'est-à-dire surtout aussi dans les véhicules de l'agriculture, de la sylviculture. La décision en faveur de l'utilisation de l'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268 est fortement simplifiée, ne serait-ce qu'en raison de son prix nettement plus avantageux que celui des produits à base de glycol.

### Ni glycols, ni esters – mais des matières premières végétales!

Lors du développement de cette huile hydraulique et industrielle universelle on a renoncé d'emblée aux huiles minérales, aux glycols et aux esters. Avec un succès unique en son genre: en plus de sa convivialité écologique, l'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268 se distingue par toute une série de propriétés saillantes:

#### – Comportement de viscosité et thermique:

L'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268 présente un excellent comportement de viscosité et thermique (ISO 32, 46 et 48). L'indice de viscosité de plus de 200 assure un démarrage sûr et rapide également en cas de grand froid et

une bonne viscosité à température élevée.

#### – Résistance à l'oxydation et au vieillissement:

Des agents actifs modernes empêchent la formation de produits de vieillissement gênants. Avec l'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268, on maintient les mêmes intervalles de vidange que pour les huiles hydrauliques à base minérale usuelles jusqu'ici.

#### – Intervalles de lubrification et usure:

L'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268 résout les missions de lubri-

fication les plus délicates dans des composants menacés par l'usure: paliers, pompes et autres pièces fortement sollicitées.

#### – Compatibilité avec les systèmes hydrauliques:

L'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268 est compatible avec les métaux, tels que l'acier et les métaux lourds non ferreux utilisés dans les systèmes hydrauliques. Elle ne fait pas gonfler les élastomères et les matériaux des joints.

L'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268 est un nouvel exemple prouvant qu'il est possible d'associer sans inconvénients la convivialité écologique et la qualité technique.

**Bucher + Cie SA, Langenthal**

### Caractéristiques de l'huile MOTOREX OEKOHYDRO 3268:

Propriété	Valeur de mesure	Méthode
Dégradation biologique (21 jours)	96%	CEC-L-33-T-82
Densité à 15°C	0.925 g/m <sup>3</sup>	DIN 51 757
Point d'éclair	250°C	ISO 2592
Viscosité ISO 32 - 68		
à 40°C	39 mm <sup>2</sup> /s	DIN 51 562
à 100°C	8,8 mm <sup>2</sup> /s	DIN 51 562
Indice à viscosité	215	ISO 2909
Point de congélation	-36°	ISO 3016
Indice de neutralisation	0,2 mg KOH/g	DIN 51 558
Pouvoir de séparation de l'air	5 min	DIN 51 381
Pouvoir de démulgation	30 min	DIN 51 599
Effet de corrosion	degré de corrosion:	
sur cuivre	1-100 A 3	DIN 51 759
sur acier	0-A	DIN 51 585
Comportement au vieillissement, augmentation de l'indice de neutralisation après 500 h à 120°C	1,3 mg KOH/g	Test de FUCHS
Essai mécanique sur machine d'usure Projet 51354 d'engrenage FGZ	Echelon de dommage - 12	Projet 51 354 T.2

#### Informations spéciales:

ADR/SDR: Marchandises non dangereuses

Classe de toxicité: non classé

Code ODS: 1440

# Sanctions moindres pour un excès de vitesse

**Le comportement imprévisible et insensé d'un conducteur peut réduire l'importance du droit lié aux causes d'un accident provoqué par un autre usager de la route.**

**Ainsi, dans la situation suivante, la Cour de Cassation du Tribunal Fédéral a désavoué la condamnation du conducteur d'une voiture impliquée dans un accident mortel de la circulation.**

## Causes de l'accident

Un agriculteur, accompagné d'un passager qui n'avait pas bouclé sa ceinture de sécurité, avait débouché avec sa Land-Rover d'un chemin vicinal sans visibilité sur la route principale Neuchâtel-Yverdon. Celle-ci décrit là un large virage montant à droite. D'une largeur de 9,9 m, elle comporte une seule voie en direction de Neuchâtel et deux voies en direction d'Yverdon. L'agriculteur disposait à sa gauche d'une visibilité de 90 m sur la première et de 130 m sur la seconde (voie de dépassement pour la circulation venant de Neuchâtel). Il voulait bifurquer vers la droite, vers Yverdon. Il le fit après avoir regardé à

droite, puis à gauche, mais en commettant cependant la faute d'engager la première vitesse de son véhicule à quatre roues motrices, ce qui limita sa vitesse à 5-7 km/h. A peine s'était-il risqué sur la route principale qu'il aperçut à sa gauche, sur la voie de droite, un camion roulant à 100 km/h vers Yverdon. L'agriculteur commença à avoir peur, car il éprouvait beaucoup de peine à se rabattre à droite, du fait des quatre roues motrices qui prolongeaient son rayon de braquage de 60 cm. Il décida de se réfugier sur la voie restant libre, vers Neuchâtel. A cet instant cependant émergea de la voie de dépassement – depuis Neuchâtel – une voiture qui s'employait à dépasser le camion. Le conducteur de la voiture n'aperçut la Rover qu'au dernier moment. Puisqu'il «avait» à sa droite le camion, l'évitement par la droite était impossible. Il essaya alors, en traversant la ligne de sécurité, de se placer sur la voie libre réservée au trafic inverse Yverdon-Neuchâtel. Il toucha cependant l'aile avant gauche de la Rover, qui se détacha. Les occupants de cette dernière furent éjectés, avec des suites mortelles pour l'occupant.

## Jugement du Tribunal

Le conducteur de la voiture, ainsi que celui de la Rover ont été condamnés par la juridiction vaudoise à cinq jours de prison avec sursis et à fr. 400.- d'amende pour homicide par négligence. Comme l'endroit de l'accident est signalé à 80 km/h de vitesse maximum, le chauffeur du camion a été, lui, condamné à fr. 260.- pour dépassement de vitesse. Le chauffeur de la voiture qui a déjà recouru sur le plan cantonal – sans succès d'ailleurs, bien que soutenu par le procureur – interjecta un recours en cassation auprès du Tribunal Fédéral. La justice cantonale n'eut, dès lors, qu'à sanctionner l'excès de vitesse.

## Raisons

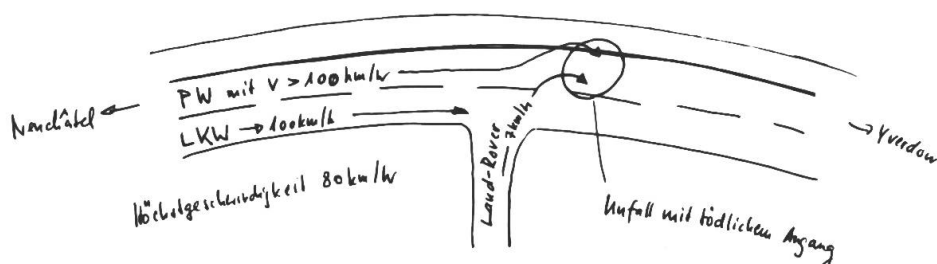
Cet excès de près de 30 km/h a été considéré, selon l'usage, comme ayant occasionné l'accident. Si le chauffeur de la voiture avait limité sa vitesse à 80 km/h, le dépassement fatal n'aurait pas eu lieu. En roulant à 80 km/h, pour dépasser à cet endroit le camion roulant lui-même à 70 km/h, la voiture aurait pu éviter le choc avec la Rover, ou du moins ce dernier aurait-il été moins violent.

Le comportement illégal du chauffeur de la voiture n'était pas la seule cause de l'accident, mais il y a contribué (et l'a favorisé).

Ce comportement – si on le considère de manière purement abstraite – ne peut être qualifié à lui seul de contraire à la loi, en l'absence des conséquences juridiques fâcheuses qui en découlèrent, il a pourtant été une des causes de l'accident.

L'improbabilité de la co-responsabilité d'une tierce personne ne change rien à cet état de fait.

Il en est autrement lorsque cette



co-responsabilité apparaît être si grave qu'elle semble être la cause immédiate et la plus vraisemblable de l'accident, mettant à part tous les autres acteurs éventuels de causalité. Il faut alors des événements extraordinaires pour pouvoir rompre cette relation de cause à effet.

Le chauffeur de la Rover connaissait bien l'endroit. Son comportement inadapté a été considéré par le Tribunal Fédéral comme totalement inhabituel et insensé. La voiture n'avait aucune raison d'entreprendre un dépassement à cet endroit, ni de s'attendre à voir apparaître un véhicule lent débouchant d'un chemin pratiquement invisible sur la voie inverse.

Ceci fut admis comme étant la cause effective de l'accident mortel. (Jugement du 3.4.89).

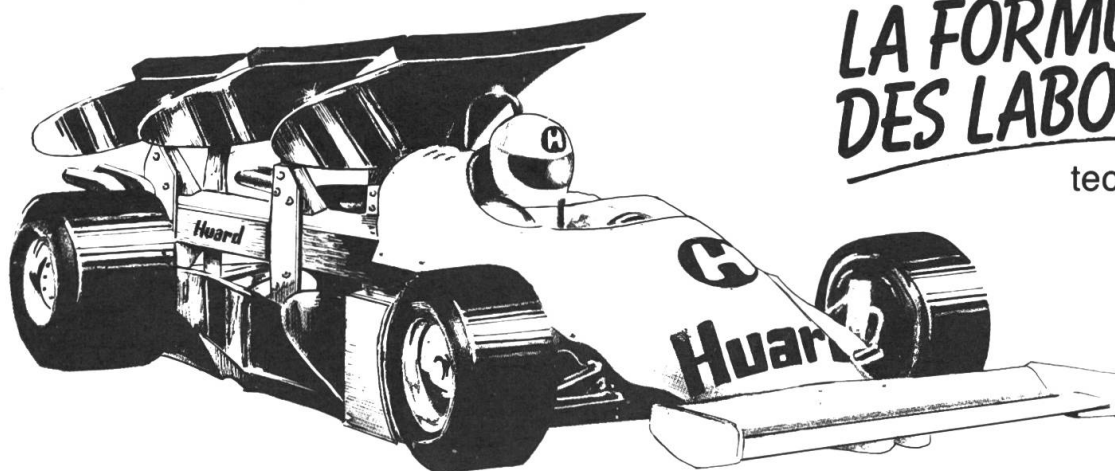
## Siegfried Agro



Siegfried Agro a attribué comme prix, 10 Mountainbikes 18 vitesses, spécialement équipés pour la route et le terrain. Et comme prévu, nous avons procédé au tirage au sort le 3 juillet écoulé. Parmi les 2781 réponses justes, les 10 gagnants ont été tirés sous l'œil attentif de toute l'équipe de Siegfried Agro.

**Plus d'un million d'agriculteurs ont choisi la charrue super-solide du leader européen**

# Huard



## LA FORMULE 1 DES LABOURS

technique,  
qualité,  
prix



**NOUVEAU :**

Gammes R65 et 75 de 2 à 6 socs  
Gamme LOSANGE RLM Compact de 3 à 6 socs

Import :

**Saillat + cie**

1252 MEINIER / GE — 022 - 750 24 24

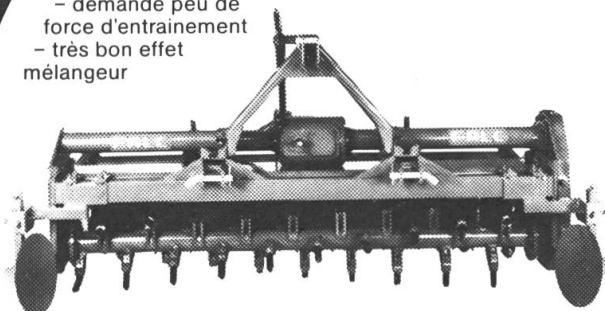


OTT - en faveur de notre sol

## Rotoking Falc

### • dents coniques

- travail du sol avec ménagement et sans couche compacte
- polyvalent - avec, ou sans labour
- effet d'émiettement excellent, aussi en terres lourdes et pierreuses dents très solides
- demande peu de force d'entraînement
- très bon effet mélangeur



### • pratique et robuste

- châssis tubulaire sur toute la largeur
- goujons d'attelage réglables et oscillants
- peut être combiné avec semoir ou cultivateur

- livrable aussi avec des couteaux droits ou à équerre

**OTT MACHINES AGRICOLES SA**

Dépôts et représentants:

A. Tenthorey, Payerne  
037 61 34 33

J.P. Bonny, Chevroux  
037 67 18 67

F. Bolz, Münchenbuchsee  
031 86 16 86

3052 Zollikofen  
031 57 40 40

RK-4

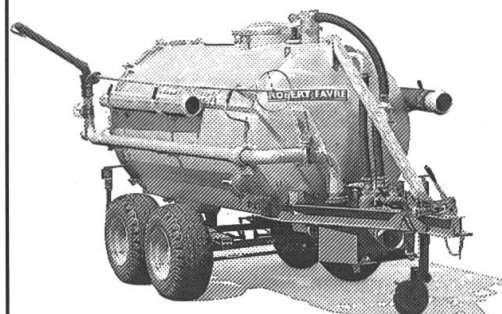


## Nouveau bobinage de moteurs électriques

Achat, vente, troc, réparations.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 91 12

## L'OUTIL DE LA PERFORMANCE



FUSTE A PRESSION MARCHNER  
distribuée par



**ROBERT FAVRE**  
Tél. 037 611.494 1530 PAYERNE

## Moteurs électriques neufs et d'occasion.

Garantie de 3 ans, commutateurs, prises ainsi que tout accessoire dans chaque catégorie de prix. Comparez la qualité et le prix.

## Câbles de moteurs

Qualité améliorée, mous et souples, toutes sortes de câbles livrables tels que câbles pour salle humide TT etc.

## Poulies

en bois, en fonte, pour courroies trapézoïdales et courroies plates.

## Courroies d'entraînement

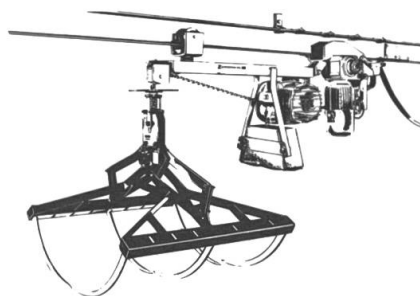
de chaque qualité telle que cuir, caoutchouc et nylon, avec serrure ou soudée sans fin. Courroies trapézoïdales.

## Ventilateurs d'étable

Exigez nos prospectus avec liste de prix.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 91 12

## Griffe à fourrages - ZUMI-LIFT



Voici la première griffe à fourrages commandée électroniquement pour la préparation du fourrage. Une seule pression sur un bouton et vous transportez le fourrage désiré. Sans changer de place et par simple réglage, vous pouvez choisir 4 postes de chargement sur le tas (sur la meule) et jusqu'à 15 postes de déchargement automatiques. Grâce à un nouveau système d'entraînement, des élévations de 30° (52%) ne posent aucun problème. C'est bien entendu une nouveauté Zumstein!

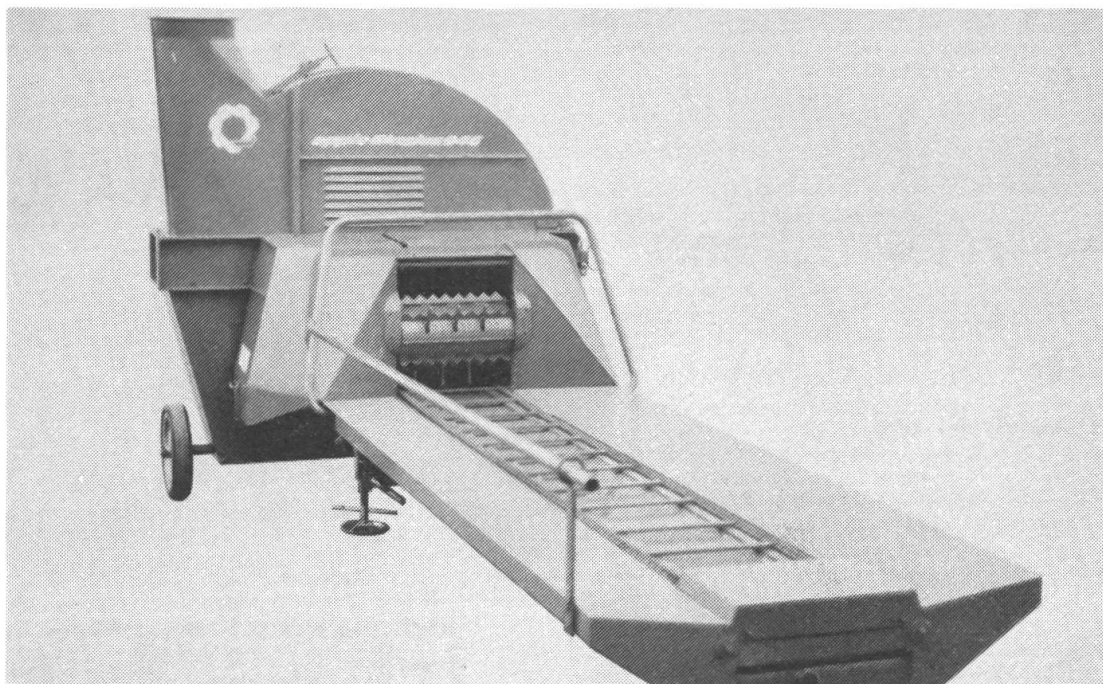
L'avis de Zumi:  
on peut s'y fier!

**Zumstein SA**  
Zuchwil

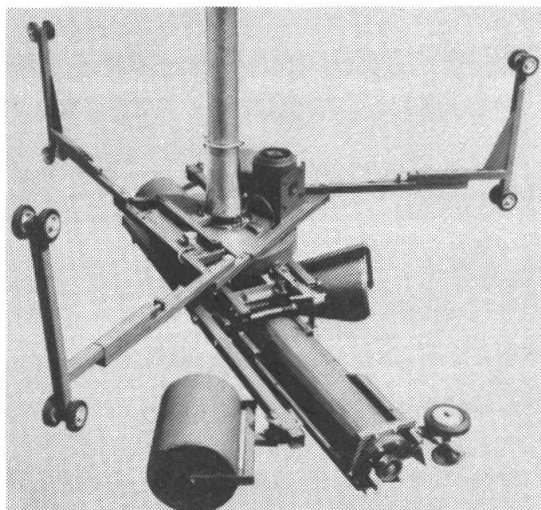
3315 Bätterkinden Tél. 065/45 35 31



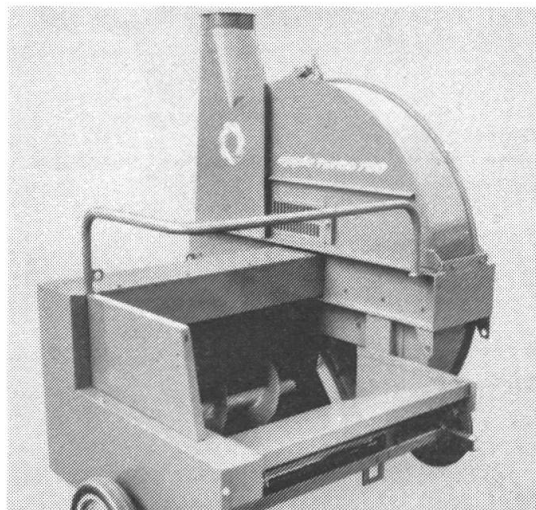
# Agrar *epple* – une gamme complète de machines d'ensilage



La nouvelle génération de Blasius en est la meilleure preuve: l'ensileur-souffleur est plus performant que jamais. Il suffit de choisir le type qui convient.



Désilage sans effort et énorme économie de temps. Peu de force motrice, rendement maximum et fonctionnement sûr.



Pour un remplissage rapide du silo le modèle Turbo remplira toutes vos exigences.

Demandez-nous prospectus et prix et les conseils de nos spécialistes.

# Agrar

Agrar Fabrique de machines agricoles SA  
9500 Wil SG

Tél. 073 / 25 16 25

# FAUCHEUX **GAMME F**

## L'INNOVATION MONDIALE

### DYNATRONIC SYSTEM «L'HYDRAULIQUE ULTRA-SIMPLE»

- F1** TOUT HYDRAULIQUE = 4 VÉRINS D.E.  
80-120 cv tracteurs 2 et 4 roues motrices.  
Parallélogramme intégré.
- F2** TOUT HYDRAULIQUE = 4 VÉRINS D.E.  
60-85 cv tracteurs 2 et 4 roues motrices.  
Option parallélogramme.
- F3** TOUT HYDRAULIQUE = 4 VÉRINS D.E.  
40-65 cv tracteurs 2 et 4 roues motrices.  
Option parallélogramme.

GARANTIE  
**5**  
ANS

### GARANTIE QUALITÉ LONGUE DURÉE

contre toutes  
déformations  
des bras du  
chargeur.

Le défi

ADRA/2127

Importateur général pour la Suisse  
**Allamand**  
1110 Morges, téléphone 021-801 41 21

# HYBAG

AUTOMATIONS SA

## Nouveau: Evacuateur à fumier à chambre de compression sans vérin

pour la petite et  
moyenne exploitations  
la solution idéale

*fabriqué en Suisse  
pour conditions Suisse*

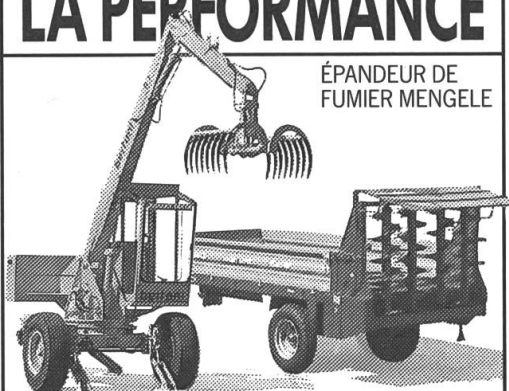
**K. BACHMANN**  
1806 ST. LEGIER

Projets - Vente -  
Installation

Tél. 021 - 943 29 09

## LES OUTILS DE LA PERFORMANCE

150 F



ET GRUE HYDRAULIQUE BERTANI  
distribués par

**ROBERT FAVRE**  
Tél. 037 611.494 1530 PAYERNE

## Recrutez des membres!

### Matériel de levage

Poulies, treuils d'étage, treuils muraux,  
Habegger etc.

### Crics

Appareils à câbles, 1500 kg, Fr. 495.-

### Outillage électrique

Meuleuses doubles, machines à poncer le bois  
meuleuses d'angle, foreuses, scies circulaires à  
main, matériel p. soigner les pieds des bœufs etc.

### Outils et machines

Visitez notre nouvelle exposition.

ERAG, E. Rüst, 9212 Arnegg, tél. 071-85 91 12